

バハレイン国家農業振興施策 (NIAD)	Bahrain's National Initiative for Agricultural Development (NIAD)
-------------------------	---

概説	Overview
<p>国王陛下の妻、サビーカ・ Bint・イブラーヒーム・アール＝カリーファ王妃殿下(سبيكة بنت إبراهيم آل خليفة)の尊厳ある後援の下、2010 年に国家農業振興施策(NIAD)が発足しました。この施策は、公共部門、民間部門、教育機関、非政府組織、そして一般市民の取り組みを調整することにより、バハレインの農業部門の強化を目指しています。その目的は、戦略的計画、継続的な評価、そして厳格な監督を優先する統合的なやり方を通じて、農業部門の経済、社会、そして環境への貢献を強化することです。国家農業振興施策(NIAD)はまた、生産効率を高めつつ天然資源を保護するために、近代的な農業技術の導入を奨励しています。もう一つの重要な焦点は、農業部門の持続可能な成長を支えるため、農業科学の専門家の育成です。</p>	<p>Under the esteemed patronage of Her Royal Highness Princess Sabeeka Bint Ibrahim Al Khalifa (سبيكة بنت إبراهيم آل خليفة), wife of His Majesty King, National Initiative for Agricultural Development (NIAD) was launched in 2010. This initiative aims to enhance Bahrain's agricultural sector by coordinating efforts across the public and private sectors, educational institutions, NGOs and the public. Its objective is to strengthen the sector's economic, social, and environmental contributions through a cohesive approach prioritizing strategic planning, continuous assessment, and rigorous oversight. NIAD also encourages the adoption of modern agricultural technologies to increase production efficiency, while conserving natural resources. Another key focus is on the training of specialized personnel in agricultural sciences to support the sector's sustainable growth.</p>
<p>バハレインは長年にわたり、持続可能な社会、経済、環境目標の達成を、長期的な安定に不可欠であると認識し、追求してきました。ハマド・ビン・イーサ・アール＝カリーファ国王陛下(حمد بن عيسى آل خليفة)の指導力の下、バハレインは食料安全保障の確保、自給自足の達成、そして地球規模の課題に対する強靱性の構築に重点を置いた野心的な開発路線を歩み続けています。</p>	<p>For many years, Bahrain has pursued sustainable social, economic, and environmental goals, recognizing these pillars as essential to long-term stability. Under the leadership of His Majesty King Hamad Bin Isa Al Khalifa (حمد بن عيسى آل خليفة), Bahrain continues an ambitious development path focused on ensuring food security, achieving self-sufficiency, and building resilience against global challenges.</p>

<p>食料源の多様化、持続可能な農法の推進、そして農業・海洋部門の強化に向けた同盟国や国際機関との提携関係構築に力を入れています。これは、環境を保護し、国民の生活の質を向上させ、持続可能な開発と将来の世代への明るい未来を支える、豊かで多様化された経済の創出を目指す王国の「経済構想 2030」と合致するものです。</p>	<p>Efforts have centered on diversifying food sources, promoting sustainable agricultural methods, and forging partnerships with allied nations and international organizations to strengthen the agricultural and marine sectors. This aligns with Kingdom's Economic Vision 2030, which aims to create a prosperous, diversified economy that protects the environment and enhances citizens' quality of life, supporting sustainable development and a promising future for generations to come.</p>
<p>バハレインは、国家経済の礎として農業開発に注力しており、その姿勢は憲法にも明記されています。</p> <p>バハレイン王国憲法第 9g 条は、耕作地の利用最大化と小規模農家の支援の重要性を強調し、食料安全保障と地域生産の持続における彼らの重要な役割を認識しています。</p> <p>さらに、第 11 条は天然資源を国家資産と宣言し、国家安全保障上の要件と経済成長のバランスを取りながら、それらを保全・活用する責任を負っています。</p>	<p>Bahrain's commitment to agricultural development as a cornerstone of its national economy is underscored by its constitutional provisions. Article 9g of Constitution of Kingdom of Bahrain emphasizes the importance of maximizing arable land use and supporting small-scale farmers, acknowledging their vital role in food security and sustaining local production. Additionally, Article 11 declares natural resources as national assets, with a responsibility to preserve and utilize them in a way that balances national security requirements with economic growth.</p>

目次	Index
概説	Overview
1. 構想	1. Vision
2. 使命	2. Mission
3. 諮問委員会	3. Advisory Council
4. 目標と目的	4. Goals and Objectives
5. 目標達成のための戦略	5. Strategies to Achieve Our Objectives
5.1 統合的な取り組み	5.1 Unifying Efforts
5.2 教育、研修および自立	5.2 Education, Training, and Empowerment
5.3 農業起業	5.3 Agricultural Entrepreneurship
5.4 展示会と市場	5.4 Exhibitions and Markets

5.5 緑地の拡大	5.5 Expanding Green Spaces
5.6 販売促進	5.6 Promotion

1. 構想	1. Vision
パハレイン王国の社会的、環境的、経済的発展に貢献する効果的な農業部門を持つこと。	To have an effective agricultural sector that contributes to social, environmental and economic development in Kingdom of Bahrain.



社会的 <ul style="list-style-type: none"> ・失業削減に貢献する ・農業部門で働く家族のための固定収入 	環境 <ul style="list-style-type: none"> ・緑地の増設 ・水資源および自然資源の保全 	経済的 農地の最適活用 <ul style="list-style-type: none"> ・食の安全に向けての取り組み ・農地の最適な活用 ・国内総生産における農業部門貢献度の向上
Social <ul style="list-style-type: none"> ・Contribute to the decrease of unemployment ・Fixed-income for working families in agricultural sector 	Environmental <ul style="list-style-type: none"> ・Increase green spaces ・Conserve water and natural recourses. 	Economics Optimal utilization of agricultural land <ul style="list-style-type: none"> ・Work towards achieving food security. ・Optimal utilization of the agricultural land. ・Increase the contribution of the agriculture sector to GDP.

2. 使命	2. Mission
国家農業振興施策(NIAD)の使命は、農業部門全体にわたる取り組みを調整・統合し、包括的な社会、環境、経済開発目標を達成することです。 NIAD は、国王陛下の改革構想と王国の「経済構想 2030」に沿った効果的な労働環境を育むことで、この使命を追求します。私たちは農業のあらゆる側面に焦点を当て、特にパハレイン王国内の小規模企業と零細企業の支援に重点を置いていま	National Initiative for Agricultural Development's mission is to coordinate and unify efforts across the agricultural sector to achieve comprehensive social, environmental, and economic development goals. NIAD pursues this by fostering an effective working environment that aligns with the reform vision of His Majesty King and with Kingdom's Economic Vision 2030. Our focus spans all

<p>す。私たちの取り組みは、ババレイン国民の幸福と安定、環境保護、天然資源の責任ある管理、そして地域社会の関与の強化を重視する中核的な価値観に基づいて推進されています。</p>	<p>aspects of agriculture, with a special emphasis on supporting small and micro-enterprises within Kingdom of Bahrain. Our efforts are driven by core values that emphasize the well-being and stability of Bahraini citizens, the protection of the environment, the responsible management of natural resources, and the strengthening of community involvement.</p>
---	---



<p>私たちは、近代的な農業技術に関する意識向上と、農業セクターの成長を阻害する課題の克服にも尽力しています。この取り組みには、革新的な技術の普及に加え、農業従事者向けの研修や自立支援制度も含まれています。私たちの目標は、政府や主要な利害関係者と連携し、国の人材育成と雇用機会の創出を目指しています。</p> <p>私たちは、関係者との効果的な関わりを図るため、我々の専門班の能力向上を目指して取り組んで居り、相談対応や技能強化を支援する事業を通じて、関係者の資質・能力の向上に貢献しています。</p>	<p>We are also committed to raising awareness about modern agricultural technologies and overcoming challenges that hinder sector growth. This commitment involves promoting innovative techniques alongside training and empowerment programs for citizens working in agriculture. Our goal is to develop the nation's human resources and create job opportunities in partnership with the government and key stakeholders.</p> <p>We strive to equip our team to effectively engage with target groups, offering services such as consultations and projects that enhance their skills and capabilities.</p>
---	---

<p>非営利団体である国家農業振興施策(NIAD)は、小規模農家の権利擁護、自立、そしてバハレインの農業の持続可能性に関する戦略的目標の達成支援に尽力しています。NIAD はまた、小規模・零細企業支援の取り組みを統合し、バハレイン王国全土に緑地を拡大することにも取り組んでいます。</p>	<p>As a non-profit organization, National Initiative for Agricultural Development is dedicated to advocating for the rights of small-scale farmers, empowering them, and supporting Bahrain's strategic goals for agricultural sustainability. NIAD also works on unifying efforts to support small and micro-enterprises and expanding green spaces across Kingdom of Bahrain.</p>
--	---

3. 諮問委員会	3. Advisory Council
<p>諮問委員会の議長は、国王陛下の妻であるサベーカー・ビント・イブラーヒーム・アール＝カリーファ(سبيكة بنت إبراهيم آل خليفة)王妃殿下です。この委員会は、公共部門、民間部門、教育機関、市民社会の代表者など、多様な分野からの委員で構成されています。</p>	<p>Advisory Council is chaired by Her Royal Highness Princess Sabeeka Bint Ibrahim Al Khalifa (سبيكة بنت إبراهيم آل خليفة), wife of His Majesty the King. This council comprises members from diverse sectors, including representatives from the public and private sectors, educational institutions, and civil societies</p>



[Her Royal Highness Princess Sabeeka Bint Ibrahim Al Khalifa](#)

4. 目標と目的	4. Goals and Objectives
<p>a. バハレイン王国全土における緑地の拡大と増加。</p> <p>b. 公共部門と民間部門の両方からの農業投資を奨励する。</p>	<p>a. Expand and increase green spaces across Kingdom of Bahrain.</p> <p>b. Encourage investment in agriculture from both the public and private sectors.</p>

<p>c. 農業部門の成長を促進するための施策、賞、奨励策を導入する。</p> <p>d. 持続可能な農業慣行を促進するための啓発計画を企画・実施する。</p> <p>e. バハレインにおける農業の発展と成長を持続させるための王国の戦略を支援する。</p> <p>f. 農業人材育成のための研修会等、課程を開催するため、様々な部門と提携する。</p> <p>g. 農業事業や施策を強化・支援するために、公共部門と民間部門と協力する。</p> <p>h. 先進的な農業技術を導入・採用し、この分野における科学的調査を促進する。</p> <p>i. この部門の課題と変化に適応するための法的枠組みと農業規制の改善を提案する。</p> <p>j. バハレインの農業環境指標を評価・分析し、社会、環境、経済の発展に貢献する部門を育成する。</p>	<p>c. Launch initiatives, awards, and incentives to drive growth in the agricultural sector.</p> <p>d. Design and implement awareness programs to promote sustainable agricultural practices.</p> <p>e. Support Kingdom's strategies to sustain the development and growth of agriculture in Bahrain.</p> <p>f. Partner with various sectors to organize training courses on developing agricultural human resources.</p> <p>g. Collaborate with public and private sectors to enhance and support agricultural projects and initiatives.</p> <p>h. Introduce and adopt advanced agricultural technologies, promoting scientific studies and research in this field.</p> <p>i. Propose improvements to the legislative framework and agricultural regulations to adapt to sectoral challenges and changes.</p> <p>j. Evaluate and analyze agricultural environmental indicators in Bahrain to foster a sector that contributes to social, environmental, and economic progress.</p>
---	---

5. 目標達成のための戦略	5. Strategies to Achieve Our Objectives
----------------------	--



5.1 統合的な取り組み	5.1 Unifying Efforts
<p>NIAD は、農業部門の主要機関に加え、天然資源、環境保全、研修、自立、雇用を専門とする組織を特定し、連携しています。これらの機関と連携することで、NIAD は既存の農業事業を強化し、新たな事業の開発を可能にし、部門全体の成長を促進します。</p>	<p>NIAD identifies and collaborates with key entities in the agricultural sector, as well as organizations specializing in natural resources, environmental conservation, training, empowerment, and employment. By aligning with these entities, NIAD strengthens existing agricultural projects and enables the development of new ones, driving comprehensive sectoral growth.</p>
5.2 教育、研修および自立	5.2 Education, Training, and Empowerment
<p>バハレイン王国の農業部門の発展を目指し、NIAD は最新の農業技術を基盤とした学習計画と専門研修課程を開発し、農業分野に参入する人材が国際的に最も高い水準を満たせるよう支援しています。関係当局と連携し、農業生産における教育と技能育成を促進し、教育課程開発を支援し、将来の戦略的な必要性に対応できる有能な労働力を育成しています。さらに、この施策は、国連工業開発機関(UNIDO)と連携して農業起業事業に取り組</p>	<p>Aiming to advance the agricultural sector in the Kingdom, NIAD develops academic programs and specialized training courses grounded in the latest agricultural technologies, ensuring individuals entering the field meet the highest international standards. Collaborating with relevant authorities, the initiative promotes education and skill-building in agricultural production, supports curriculum development, and cultivates a qualified workforce to meet strategic future needs. Additionally, the</p>

<p>んでおり、バハレインの農業部門特有の要求に対応する様に修正された計画を作成しています。</p>	<p>initiative partners with the United Nations Industrial Development Organization (UNIDO) on an agricultural entrepreneurship project, creating tailored programs that address the specific needs of Bahrain's agricultural sector.</p>
<p>5.3 農業起業</p>	<p>5.3 Agricultural Entrepreneurship</p>
<p>NIAD は、国民、特に失業者とその家族が農業に従事し、近代技術を導入することを奨励することに尽力しています。小規模で持続可能な農業事業の開発を支援することで、NIAD は経済的自立の促進を目指しています。また、高度な技術を用いて重要な農産物を生産することに重点を置いた、個人または協同組合による農業事業の設立を促進しています。</p>	<p>NIAD is committed to encouraging citizens, especially the unemployed and their families, to engage in agricultural work and adopt modern technologies. By supporting the development of small, sustainable agricultural projects, NIAD aims to foster economic self-sufficiency. It also promotes the formation of individual or cooperative agricultural enterprises focused on producing essential agricultural products through advanced techniques.</p>
<p>5.4 展示会と市場</p>	<p>5.4 Exhibitions and Markets</p>
<p>NIAD は、園芸と農業のあらゆる側面を紹介する一流の展示会であるバハレイン国際園芸大会を毎年開催しています。この催しは、知識交換のための貴重な場を提供し、この分野における最新の技術革新を紹介するとともに、地元企業と国際企業間の提携関係を促進します。</p> <p>バハレイン国際ガーデンショーの詳細については、www.bigs.com.bh をご覧ください。</p> <p>NIAD はまた、中小企業(SME)の製品の市場への売り込みを支援し、バハレインの若者に地元産品の販売促進に参加してもらうことで、伝統的な農業市場の活性化を目指しています。</p>	<p>NIAD organizes Annual Bahrain International Garden Show, a premier exhibition showcasing all aspects of gardening and agriculture. This event provides an invaluable space for knowledge exchange and highlights the latest innovations in this field, while also fostering partnerships between local and international businesses.</p> <p>For more information on Bahrain International Garden Show, visit: www.bigs.com.bh.</p> <p>NIAD also aims to revive traditional agricultural markets by supporting small and medium enterprises (SMEs) in marketing their goods and by engaging Bahraini youth in the promotion of local products.</p>
<p>5.5 緑地の拡大</p>	<p>5.5 Expanding Green Spaces</p>
<p>NIAD は関係当局と協力し、植林計画、新たな公園開発、公共公園の維持管理、植物資源および自</p>	<p>NIAD collaborates with relevant authorities to expand Bahrain's green spaces through</p>

<p>然保護区の保全を通じて、バハレインの緑地を拡大しています</p>	<p>afforestation projects, new park developments, public park maintenance, and the preservation of plant resources and natural reserves.</p>
<p>5.6 販売促進</p>	<p>5.6 Promotion</p>
<p>NIAD は、この分野における意識向上と成長支援のため、関連団体と連携し、展示会、会議、研修会を開催することで、農業事業や催しの推進に取り組んでいます。</p> <p>NIAD はまた、以下の取り組みを通じて、国民の農業意識向上に努めています。</p> <p>a. 農業における革新と発展を促進するため、様々な分野で賞を創設する。</p> <p>b. 成功した農業事業や成功例を紹介し、国民に啓発と教育を提供する。</p> <p>c. 報道機関と連携し、農業の重要性と農業投資の機会を広く発信する。</p> <p>d. 農業関連の小冊子、定期刊行物、書籍、雑誌、研究論文を出版する。</p> <p>e. 農業分野における研究者及び投資家向けの、信頼性ある情報提供を目的とした総合的オンライン基盤を整備する。</p>	<p>To raise awareness and support growth within this sector, NIAD promotes agricultural projects and events by organizing exhibitions, conferences, and workshops in collaboration with related entities.</p> <p>NIAD also seeks to increase agricultural awareness among citizens through the following efforts:</p> <p>a. Launching awards in various fields to encourage innovation and advancement in agriculture.</p> <p>b. Showcasing successful agricultural projects and success stories to inspire and educate the public.</p> <p>c. Collaborating with media outlets to highlight the importance of agriculture and opportunities for agricultural investment.</p> <p>d. Publishing brochures, periodicals, books, magazines, and studies dedicated to agricultural topics.</p> <p>e. Developing a comprehensive online platform to serve as a trusted resource for researchers and investors in the agricultural sector.</p>